

Olli Mustonen

Jehkin iivana

Sonaatti pianolle
Sonate für Klavier
Sonata for Piano
(2004/2006)

ED 20190
ISMN 979-0-001-14765-1

PREVIEW
Low Resolution

PREVIEW
Low Resolution

Uraufführung

21. Juli 2006

Kuhmo Chamber Music Festival 2006

Olli Mustonen Klavier

PREVIEW
Low Resolution

Aufführungsdauer: 15 Minuten

Duration: 15 minutes

Jehkin livana on alunperin sävelletty kitaralle. Minusta tuntuu vakuuttavasti, että pianoversio kasvoi orgaanisesti esiin alkuperäisestä – minkäänlainen kokeilu ei ole tuntunut tarpeelliselta.

Teos on saanut innoituksensa niistä lukuisista tehokkaista kantele- ja runonlaulun suistamolaisista runonlaulajista ja kanteleensoittajista, joita on ollut Suomessa lähes koko elämästä. *livana*, jota isänsä nimen mukaan kutsuttiin jehkinä, oli yksi kantele- ja runonlaulunperinteen viimeisiä maineikkaita edustajia. Kehittäessään kantele- ja runonlaulun olojen ihmeellistä valoa ja voimaa, soitossaan hän selitti, että kantele on kantelemaailmasta, joka kantaa kuulijansa tarujen maailmaan.

Tässä versiossa piano saa kanteleen roolin, alkuperäisen kantele- ja runonlaulun pirtistä alkanut matka päättyy pirttiin, joka on kantele- ja runonlaulun maailma, joka kantaa kuulijansa vieraisiin todellisuuksiin, tuonelaankiin.

Olli Mustonen

Jehkin livana was originally composed for guitar. From the moment I heard the piano version I felt strongly as if it grew organically out of the original without any conscious transcribing having to take place.

The work is inspired by the many strong and fascinating descriptions I have read about the colourful and talented kantele player *livana Shemeikka* (1843–1911). Known for his unique playing style and name, he was one of the last and greatest proponents of the traditional runo sung in Karelia. According to contemporary reports, he was a curious and potent personality whose music, indescribable in words, possessed the power to transport the listener into the world of myths.

In this version the role of the kantele is taken by the piano, in sorrow and in mirth. The listener, as if in the runo singer's cottage, eventually returns to its origins, but not before being the listener to many strange realms, even to the domain of Death.

Olli Mustonen

Ursprünglich habe ich *Jehkin Iivana* für Gitarre komponiert. Als ich die Klavierfassung schrieb, hatte ich das deutliche Gefühl, sie würde organisch aus dem Original entstehen, ohne dass ein bewusster Bearbeitungsprozess stattfand.

Inspiriert wurde ich durch die vielen geheimnisvoll faszinierenden Erzählungen über das bunte Leben des Runensängers und Kantelespielers *Iivana Shemeikka*, die ich gelesen habe. *Shemeikka*, der nach dem Geburtsnamen seines Vaters benannt wurde, war einer der letzten und berühmtesten Interpreten des überlieferten, traditionellen Runengesangs in Karelien. Zeit seines Lebens war er eine schillernde und starke Persönlichkeit, dessen Musik eine wirkliche und nicht mit Worten zu beschreibende Weise imstimmte war, um das Reich der Mythen zu entführen.

In dieser Fassung übernimmt das Klavier die Rolle des finnischen Instruments Kantele – mal traurig, mal fröhlich. Die Reise beginnt in der Heimat des Runensängers und kehrt am Ende wieder dorthin zurück, nicht ohne zuvor die geheimnisvollen Welten – selbst die des Todes – zu geleiten.

Olli Mustonen

Traduction : Dominique de Montagnac

Jehkin Iivana fut, à l'origine, une composition pour guitare. En écrivant la version pour piano, j'ai eu le fort sentiment que celle-ci naissait naturellement de l'original, sans qu'aucun processus de transformation conscient ait eu lieu.

Je fus inspiré par les récits mystérieux et fascinants que j'ai lus sur la vie colorée de *Iivana Shemeikka* (1883-1953), chanteur de runes et joueur de kantele. *Shemeikka*, connu pour son caractère fort, fut l'un des derniers interprètes du chant traditionnel des runes transmis oralement en Carélie. Selon certains rapports, il possédait une forte personnalité chatoyante - sa musique était en mesure, d'une manière inexplicable et indescriptible, d'entraîner ses auditeurs dans le royaume des mythes.

Dans cette version, le piano tient le rôle du kantele, l'instrument national finlandais - tantôt triste, tantôt gai. Le voyage commence dans la cabane du chanteur de runes, là où il reviendra à la fin, mais non sans avoir, auparavant, conduit l'auditeur dans de nombreux mondes merveilleux - même dans celui de la mort.

Olli Mustonen

Traduction : Dominique de Montagnac

PREVIEW
Low Resolution

Jehkin Iivana

Olli Mustonen
* 1967

I

♩ = ca. 60

p

legato

con pedale

5

9

13

17

pp poco a poco cresc.

22

Musical notation for measures 22-26. The system consists of two staves in bass clef with a 3/4 time signature. The music features a sequence of eighth and sixteenth notes with various accidentals (flats and naturals).

27

Musical notation for measures 27-31. The system consists of two staves in bass clef with a 3/4 time signature. Measure 27 includes a *dolce* marking. The notation includes eighth notes and rests.

32

Musical notation for measures 32-35. The system consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef, both with a 3/4 time signature. The music features chords and eighth notes.

36

Musical notation for measures 36-39. The system consists of two staves in treble and bass clefs with a 3/4 time signature. The music features chords and eighth notes.

40

Musical notation for measures 40-43. The system consists of two staves in treble and bass clefs with a 3/4 time signature. The music features chords and eighth notes.

Musical notation for measures 44-47. The system consists of two staves in treble and bass clefs with a 3/4 time signature. The music features chords and eighth notes.